

BIBELEN OG VERDEN

nr. 1 | 2015

Påskeønske
fra Qatar:

**BIBLER
BIBLER
BIBLER**

KOM MED
CONNIE I
KØKKENET

GÆK
GÆK

Læs også

Usynlig kirkeby

Mirakuløse
migrantarbejdere

Det ender godt!



QATAR er den stat i Mellemøsten, der har den største representation af wahabier – omkring 50 %. Wahabierne har en meget streng tilgang til Koranen. Men der er mange andre muslimske retninger i landet. På en båd faldt international chef i Bibelselskabet, Synne Garff, i snak med en muslimsk migrantfamilie fra Jordan. De to døtre læser på universitetet. Den ene datter bar et slør, der dækkede det meste af hendes ansigt. "Det gør min lærerinde også. Hende holder jeg meget af, så jeg gør det af respekt." Modern rystede på hovedet. "Ja, jeg forstår det ikke." Begge forældre er lærere med speciale i autisme. "Er du kristen?" spurgte moderen. "Ja." Straks efter bød hun på hjemmebrygget kaffe fra termokanden. "Du er velkommen i vores hjem."

I en tid med øget islamisk terror er inter-religiøs dialog en vigtig del af bibelselskabernes arbejde. "Vi må styrke båndene til de moderate kræfter. Ellers går det helt galt. Ofte er bibelselskaberne med til at nedbryde muslimernes fjendebilleder af de kristne – og omvendt," forklarer Synne Garff.

FOTO: Les Kaner

QATAR:

Kristendommens værdier boomer

Af Synne Garff
international chef
sg@bibelselskab.dk

HVOR DE KRISTNE I Mellemøsten bliver færre og færre, er de kristnes situation i Golfområdet en ganske anden. I lande som Kuwait, Bahrain, Dubai og Qatar er kristendommen nemlig i stærk vækst. Det er som om, en ørkenstorm har hvirvlet igennem Qatar de sidste 10-15 år. Landet er kun omkring 40 år gammelt. Der er byggeboom i landet, skyskrabere skyder i vejret. For udlændinge er Qatar blevet den amerikanske drøm med mulighed for at tjene gode penge. Udviklingen er gået ekstremt hurtigt. Mere end 85 % er nu udlændinge, kun 15 % er lokale og muslimer, der som oftest er meget traditionsbundne. Ingen kender de nøjagtige tal, men nogle kirkeledere anslår, at der nu bor et sted mellem 5-800.000 kristne i Qatar. Der er kun 2-300.000 lokale. Gamle værdier støder dermed sammen med nye såvel økonomisk og socialt som religiøst. Ingen migrantarbejdere, heller ikke nye generationer, kan blive statsborgere i Qatar. Derfor er Qatar i princippet 100 % muslimsk. Jamen, flytter man ikke bare kristne fra en verdensdel til en anden? Nej, for mange vokser i troen i udlændigheden.

SJÆLDENT har Qatar været så meget på alles læber. Det muslimske land er verdens rigeste pr. indbygger. Gennembruddet kom, da Emireren fandt ud af at udvinde gas og olie, og han er åben over for Vesten. Sådan da. USA har fået lov til at placere en betydelig militærbase i landet samtidig med, at det er hjemsted for

nyhedskanalen Al Jazeera og efter sigende huser ekstremister med forbindelse til bl.a. Det muslimske Broderskab. Qatar er kompleks.

Sport er på agendaen. Michael Laudrup er blevet cheftrener for Qatars mesterklub, Lechkwiya, i januar var landet vært for VM i håndbold, næste år går det løs med cykelløb, og det hele kulminerer i 2022, hvor emiren vil være vært ved VM-fodbold. Den megen medieopmærksomhed trækker kravet om større respekt for menneskerettighederne med sig. Migrantarbejdere fra hele verden kommer til det rige gulfland og lever under slavelignende forhold. Mange arbejder for 7 kroner i timen, i 50 graders varme, og på farlige stilladser for at kunne sende penge hjem til familien. De sidste år er der blevet strammet vældigt op på reglerne, myndighederne har intensiveret de uanmeldte inspektioner, der holdes øje med firmaer, som udnytter migrantarbejderne, der ikke har samme rettigheder som lokalbefolkningen.

Og med den massive arbejdsstyrke kom kristendommen til Qatar. For 6-7 år siden var der ikke så meget som en kirkebygning i landet. Alle gudstjenester foregik ulovligt i private huse. I dag, seks-syv år senere, er der et afgrænset område fuld af kirker - selv om der også er restriktioner her. I dag må privatpersoner gerne importere et par bibler i kufferten - det var ulovligt tidligere. Men det er kun lovligt at distribuere bibler i kirkebyen. Uddeling af bibler uden for dette afgrænsede område er forbudt. DE KRISTNE migrantarbejdere kan sagtens

bruge flere kirker. Landets 30-40% kristne virker givetvis som en trussel imod wahabierne. Hvad hvis de kristne gør oprør? Kommer alle Vestens værdier sæt med ytringsfrihed, udfordrende påklædning, ligestilling, alkohol osv. til Qatar? Måske derfor er kursen over for de kristne ujævn. Det ene år måtte vestlige hoteller have juletræer i lobbyen, det næste år blev det forbudt. De kristne har ikke deres egen kirkegård, men benytter et stykke jord fra kolonitiden. Nu er det blevet tilladt for præsterne at vie par. Ægteskabet hører imidlertid stadig under muslimsk lov, så det er ikke tilladt at blive skilt.

Det kan man begræde eller glæde sig over. Er glasset halvt fuldt eller halvt tomt? Som du kan læse i interviewet med generalsekretæren for

Golfområdet, så er efterspørgslen på bibler hos migrantarbejderne enorm i Qatar. Udlændigheden, ensomheden, de barske arbejdsforhold, længslen efter familien får dem til at komme i kirke og studere Bibelen, og det forandrer deres liv. De deler deres nye trosliv, når de vender tilbage til hjemlandet. Nogle rejser fra tid til anden en uge hjem for at udbrede evangeliet.

Migranterne er begyndt at hjælpe hinanden. Barmhjertigheden er kommet i fokus. Jesus skal være et eksempel til efterfølgelse. Der er brug for opstandelseshåbet. Det er den meget væsentlige og opbyggelige historie i det moderne Qatar, hvor jagten efter penge ellers sætter dagsordenen.

Migranterne er begyndt at hjælpe hinanden. Barmhjertigheden er kommet i fokus. Jesus skal være et eksempel til efterfølgelse. Der er brug for opstandelseshåbet. Det er den meget væsentlige og opbyggelige historie i det moderne Qatar, hvor jagten efter penge ellers sætter dagsordenen.

INDHOLD

Side 4

Bibelen har succes på de sociale medier



Side 6-7

Midt i ørkenen myldrer det med liv

Side 8-9

Vi har brug for Bibelen



Side 10-11

Troen vokser i en række muslimsk-dominerede golflande

Side 12

I en god sags tjeneste



I LIBERIA er mere end 3500 mennesker døde af den smitsomme virus ebola. Bibelselskabet i Liberia har siden august måned uddelt hjælpepakker, håndsprit og biber til patienter og deres familier, samt til efterladte efter ofrene for ebola. Samtidig er mere end 3000 børn blevet forældreløse, fordi deres forældre er døde. Bibelselskabet forsøger at støtte disse børn samt de voksne, som nu forsørger dem.

Wilimena Gbayou har oplevet ebolaens følger i sin landsby. Hun har derfor valgt at åbne sit hjem for forældreløse børn. Sundhedshjælpere og lokale myndigheder sender børn fra hele landet hjem til hende, og hun har nu over 100 børn i pleje. Wilimena Gbayou modtager ingen offentlig støtte, så hun sætter stor pris på de donationer af ris, tøj, sko og børnebible, som hun modtager fra Bibelselskabet.



Tak fra Liberia

IRAN

Et bibelselskab i den persiske diaspora

SIDEN DET IRANSKE BIBELSELSKAB måtte lukke i 1990, har det været en udfordring at oversætte og uddele Bibelen på persisk. Dog har en menighed af persiske kristne spredt ud over et større område trofast udført bibelarbejde i løbet af de seneste par år. I oktober kunne de endelig præsentere et nyt projekt i Dallas, nemlig GPS-initiativet (*The Global Persian Scriptures Initiative*, red.). De vil varetage oversættelse, produktion og udvikling af Bibelen på persisk fremover, så Bibelen vil blive lukket op for persiske læsere spredt over hele kloden.



Nahid Sepehrifard er blevet udpeget til at være ledende generalsekretær i GPS-initiativet. Hun har mange års erfaring med oversættelse, pr-arbejde og forlagsvirksomhed. Der er tilmed blevet udpeget en bestyrelse, som består af medlemmer fra en bred vifte af iranske kirkeretninger, trosretninger og globale områder.

DEN DIGITALE VERDEN



Succes på sociale medier

2014 har været et fantastisk år for De Forenede Bibelselskaber. Ikke mindst på de sociale medier, hvor mere end 10,5 millioner mennesker fra godt 90 lande nu følger selskabernes profiler på facebook og twitter. Opslagene nåede dermed langt ud - ikke mindre end 680 millioner mennesker fik vist bibelselskabernes opslag sidste år.

Profilsiden for Den Digitale Bibel

høster en del af æren for populariteten, og nu vil der blive fokuseret mere på opslag på bl.a. fransk, tysk og det filippinske tagalog. Samtidig vil der i højere grad blive lagt foto- og videomateriale op, og næste år vil brugerne få mulighed for at prøve online studiemateriale til Bibelen. Udover den digitale bibel har bibelselskaberne en officiel engelsk (UBS) og spansk (SBU) profil.

NIGERIA



32 bibelhistorier på døvesprog overdrages.

Boko Haram får ikke det sidste ord

PÅ TRODS af truslen fra den islamistiske militante gruppe Boko Haram, der bekæmper bøger og uddannelse, er der fremdrift i Nigerias døvesamfund. De har netop udgivet en dvd med 32 bibelhistorier fortalt med nigeriansk tegnsprog. 1000 kopier af dvd'en vil blive uddelt af Det Nigerianske Bibelselskab. Udgivelsen faldt blot en uge efter, at 110 bibelhistorier blev færdigoversat til tegnsprog for døve i Etiopien, Burundi, Ghana, Uganda og Tanzania.

DEMOKRATISKE REPUBLIK CONGO



Fest i Demokratiske Republik Congo

BIBELN er nu tilgængelig på mbandja, der tales af mere end 350.000 mennesker i landet. Sproget tales også af en befolkningsgruppe i Den Centralafrikanske Republik.

LEDER

”Han er opstanden”

Af Sverri Hammer
bestyrelsesformand

DER ER VEL INTET TIDSPUNKT som påsken, hvor vi så stærkt fornemmer, at vi følger Jesus. Bibelens tekster leder os gennem påskedagene. Tekster som bl.a. får liv, når vi mødes og er sammen i kirken.

Dette med, at vi kan følge Jesus de enkelte dage fra indtoget i Jerusalem over nadverindstiftelse, korsfæstelse og så forløsningen med opstandelsen, giver en følelse af, at vi kommer helt tæt på dét, der skete i de dage. Bibelteksterne fra påskedagene skaber både stærke billeder og følelser hos os. Vi er højt oppe og dybt nede undervejs i disse dage. Jeg tror ikke der er andre steder, som her i teksterne fra Påsken, hvor billederne står stærkere på nethinden, og hvor vi i den grad kommer gennem hele følelsesregistret.

VI BEGYNDER PALMESØNDAG, hvor vi hører om indtoget i Jerusalem, og det synes ikke svært at forestille sig selv som én i folkemængden, der skærer grene af træerne, og tager imod Jesus, der kommer ridende. At man måske står der på den støvede vej og svajer med en palmegren og får et glimt af den sagtmodige konge, og tænker ”hmm, er det virkelig ham på æslet, vi har ventet på?”



Ingen dag i kirkeåret føles tungere end Langfredag

SKÆRTORS DAG, få dage senere, inviteres vi til at dele måltid med Jesus og disciplene, og når vi samles ved nadveren i kirken, behøver man blot at lukke øjnene og visualisere, at frelseren er der, lige på den anden side af alterskranken. Måske kan man ligefrem fornemme, at det er ham, Jesus, der uddeler brødet og hælder vinen op - og det er altså en særlig oplevelse at blive beværtet af frelseren selv, så man kan roligt holde øjnene lukket.

OG INGEN DAG i kirkeåret føles tungere end Langfredag, hvor allerede flagene på halv uden for kirken sætter sig i os og bliver til en alvorfuld stemning. Og hvor vi lider med ham, da han stilles for Pilatus, dømmes, tornekrones, korsfæstes, tørster og dør. Jo, det er en trist dag i kirken, hvor vi følger Guds søn fra prøvelse til prøvelse, og fyldes med mismod og harme over, at man gjorde en uskyldig fortræd.

OG SÅ SKER DET ENDELIG. Vi mødes og hilser hinanden med et: ”Han er opstanden” - som allerede englen i graven sagde til kvinderne. Denne skønne hilsen som vi bruger i hele den kristne del af verden - og så er vi ligesom i stemning, når vi bænker os i kirken. Og den Påskedag kommer vi med helt ind i graven sammen med kvinderne, men væk er han - der er ikke nogen at salve. ”Kristus er opstanden”, siger præsten og vi svarer ”Ja, Han er sandelig opstanden”. For den opstandne frelser er ikke længere i graven. Han har overvundet døden, og den mand som vi måske betragtede med en vis skepsis, da han kom ridende på æslet, viser sig at være Guds søn, der overvinder døden. Lad os også denne Påske vandre og føle med Jesus - op og ned og op igen. For selvom turen er barsk, så ved vi, at det ender godt.

Den livgivende kirkeby - med James som guide



James inspicerer bibelbutikkens hylder. Der er hårdt brug for at blive fyldt op med bibler.

Godt bevogtet midt i ørkenlandskabet ligger omkring 100 kirker klumpet sammen. Men det er ikke til at se det, hvis man ikke lige ved det

Af Synne Garff
Fotos: Les Kaner



QATAR

2008:

800.000 indbyggere

I dag:

omkring 2,2 millioner indbyggere

I Qatar falder søndagen på en fredag. Alt er lukket. På nær moskeer og så kirkebyen, der ligger omgivet af høje mure som et andet Fort Knox midt i det hvidkalkede ørkenlandskab, tyve minutters kørsel fra downtown Doha. Kirkebyen kaldes også det religiøse kompleks, hvilket meget godt tilkendegiver, at kristendommen i dette muslimsk-dominerede land kan have sine udfordringer.

Der er trængsel på parkeringspladsen udenfor kirkebyen, da jeg ankommer kl. 7:30 sammen med James, der er inder og har arbejdet for Bibelselskabet i Golfen i snart ti år. Han er en af de omkring 2 millioner migrantarbejdere. Selvom James tilhører middelklassen, altid har haft gode jobs og ikke klager, kender han alt til nedværdigende hierarkier. Familiens flugt fra Kuwait, da krigen brød ud, er da heller ikke nogen klagesang, men bliver fortalt nøgternt konstaterende. Familiens 25 medlemmer måtte forlade alt, hvad de ejede.

"Men vi overlevede. Alle sammen. Og nu bor jeg her med min hustru og tre sønner."

James ruller vinduet ned.

"God morgen. Alt vel?" spørger politimanden, da vi stopper ved en af de velbevogtede indgange. Tonen er jovial og venskabelig mellem de to. Politimanden nikker og lader os straks passere.

Mere besværligt er det til jul og påske, hvor alle måtte stå i kø i flere timer pga. af et grundigt sikkerhedstjek. Kort før mit besøg i verdens rigeste land var der angreb på Charlie Hebdo-tegnerne i Paris. Qatar er opmærksom på risikoen for terror. Det er efterhånden vanskeligt at få arbejdstilladelse, hvis man er fra Libanon. Det forlyder, at myndighederne frygter flere spændinger og vil minimere risikoen for, at der er terrorister iblandt flygtningene - de støttes derfor økonomisk på distancen.

Skærpet sikkerhed

Under uroen i Egypten i efteråret 2013, hvor en række kirker og kirkelige institutioner blev brændt af, blev sikkerheden skærpet omkring kirkebyen. Man frygtede angreb fra ekstreme, islamistiske kræfter. Den frygt er der stadig.

Denne fredag opstod der pludselig panik i kirketiden. En bil stod i flammer på den store parkeringsplads udenfor. De kristne løb ud for at fjerne deres biler, og militærets bombefolk ankom sammen med politi og brandbiler. Da branden var slukket, blev de tekniske undersøgelser straks indledt.

Ingen kors

De hurtigt voksende migrantmenigheder søger ud i fællesskabet. Kirkebyen består af bygninger, der huser en række forskellige kirkeretninger fra den evangeliske til den anglikanske, græsk-ortodokse og katolske. Bygningerne ligger på et område, der er omkring 200x400 meter. Det er nu ikke til at se, at der er tale om kirker, for bygningerne må ikke have kors. Det er også forbudt at have skilte med navne på de enkelte kirkeretninger. Så kirkegængere bruger meget tid på at finde deres kirke første gang. Hvad gør man, når man ikke må udstyre kirkerne med navne på bygningerne? Hvordan finder man sin kirke? Det tog et par år, før nogen fik en god idé: vi udstyrer bygningerne med numre! Og således fik fx den græsk-ortodokse kirke nummer 7.

"Det giver mindelser om en lufthavn. Men det passer jo meget godt. Her kan man lette til en mere spirituel oplevelse," som en kirkegænger spøgefuldt formulerede det.

Området servicerer alle Qatars kristne. Der findes ikke kirker andre steder. Nogle kristne migrantarbejdere kommer aldrig i kirke, fordi de bor for langt væk.

"Nogle kirker sørger for at hente migrantarbejdere fra deres arbejdslejre og betaler transporten - ellers ville de ikke have råd til at komme," forklarer James, da han guider mig hen til endnu et fyldt lokale. Nogle au pair-piger køres til og fra af deres muslimske familie.

"Selvfølgelig er der også anstændige arbejdsgivere," nikker James.

Stor aktivitet

Alle lokaler er

fyldt op af forskellige menigheder i de 80-100 kirker. Man lejer sig ind en times tid, og derefter står næste menighed klar udenfor til at have tjeneste. I cafeen myldrer nationaliteter i alle aldre. Her indtages en sandwich og en kop kaffe, mens ugens beviser vendes. Arbejdsgivere drøftes, gode firmaer og bedre jobs tilbydes.

I et lokale får 15 børn fra Mozambique læst historien om Adam og Eva højt fra en bibel med flosset ryg. Koncentrationen daler. Det er tid til at få rørt kroppen. Jeg får lov til at danse rundt med børnene, mens vi synger en engelsk sang. I et rum længere nede ad gangen modtager en gruppe teenagere sangundervisning af en engelsk kvinde. Niveauet er højt.

"Prøv igen. Kom," siger hun venligt insisterende, mens hendes pegefinger rammer et A på orgellet for at guide flokken.

Bureaukratiske benspænd

Vi er nået frem til James' bibelbutik. Faktisk administrerer han hele to butikker med bibelsalg, der er temmelig udfordrende. Bibelselskabet servicerer kirkerne, der mere end nogensinde efterspørger bibler på et væld af sprog fra fx Bangladesh, Indien, Sri Lanka, Philippinerne, Etiopien, Nigeria, Ghana, Mozambique og Brasilien.

"Hver ny udgave med større eller mindre bogstaver kræver en ansøgning og godkendelse hos myndighederne. Kommer der fx en bibel med et nyt omslag, skal den godkendes igen. Lige nu er katolikker og græsk-ortodokse afskåret fra at få rosenkrans og ikoner," fortæller James, der tydeligvis nyder stor respekt hos alle de kirkeledere, jeg møder. Han noterer ønsket om Bibelen på diverse sprog, efterhånden som vi kommer rundt hos menighederne. Bibelimport er uhyre kompliceret, processen langsommelig og priserne tvunget i vejret på grund af nye regler.

"Jeg har to kvaliteter, der er værdifulde i Qatar", fortæller James med et skælmssmil. "Jeg tror på Gud. Og jeg er tålmodig."

James er meget mere end det. Han er et stort regnehoved, vidende om Bibelen og et umådeligt elskværdigt menneske på en vigtig post. Vi forlader kirkebyen for at gøre klar til næste møde. Og den brændende bil på parkeringspladsen? Stor var lettelsen, da man fandt ud af, at det blot var en kortslutning i bilen og ikke en terrorhandling.



Der er fuldt hus i kirkerne om fredagen. Nye migrantarbejdere rejser sig op og får en helt særlig velkomst. Mange af disse migrantarbejdere efterspørger Bibelen.



En dag ad gangen

Emmanuel arbejder i byggebranchen. Da han ragede uklar med sin arbejdsgiver, blev passet inddraget og lønnen tilbageholdt. Nu kommer han i den katolske kirke, hvor han får et måltid mad. Her studerer han hver dag Bibelen, som han fik af James fra Bibelselskabet.

Emmanuel arbejder på at få hjælp fra arbejdsministeriet i Qatar. Det kommer til at tage tid. Emmanuel er på trods af sin svære situation opfyldt af håb. "Det hjælper mig at være her," sagde han og understregede endnu en passagen i bogen, der efterhånden var godt slidt.

Mirakuløse migrantarbejdere

De kommer fra hele verden for at tjene penge, som de sender hjem til familien. Nogle lever under horrible forhold. Nu er deres kammerater begyndt at hjælpe dem

Af Synne Garff
Fotos: Les Kaner

”Forleden kom en ung kvinde med et modbydeligt mærke på kinden. Hendes arbejdsgiver havde slået hende med et strygejern.”

Fernando sidder sammen med sin kollega Maria og fortæller om deres arbejde med at hjælpe migrantarbejdere. De er begge katolikker og hårdt arbejdende. Fernando har en middelklasseløn, Maria er ansat i servicebranchen. Maria blev behandlet dårligt for et par år siden og fandt støtte i kirken til at få et bedre job. Nu hjælper hun andre i samme situation sammen med Fernando og et team fra kirken. Fernando fører ordet:

”Vi fik kvinden, der var blevet slået med strygejernet, hen på den filippinske ambassade, hvor hun nu venter i et safehouse på at få sin sag behandlet. Måske bliver hun i Qatar og får et bedre job, måske betaler vi hendes billet, så hun kan komme hjem. Vi får se.”

Jesus er et forbillede

Fernando er ikke gift og har fuldstændigt helliget sig arbejdet med at hjælpe sine landsmænd og kvinder, når de kommer i problemer. I løbet

af de sidste år har han ifølge nogle af sine menighedsrødder givet langt over 100.000 kroner af egen lomme.

”Jeg vil være ligesom Jesus. Man skal være barmhjertig og kærlig.”

Nogle migrantarbejdere bor i Qatar i mere end 15 år og besøger familien hvert andet år. Rigtig mange arbejder kun i 2-4 år, så vender de hjem til familien. Men en del bliver skuffede og vil hurtigt tilbage:

”Nogle lokkes hertil på falske vilkår, fristet af penge og gode jobs. I det øjeblik de kommer til landet, inddrages deres pas af arbejdsgiveren, og de tvinges til at arbejde under umenneskelige vilkår,” fortæller Fernando.

Stilladsarbejdere arbejder om sommeren i 50 graders varme. De bor i arbejdslejre og køres i bus til deres arbejde hver morgen. De arbejder seks dage om ugen. I kirken omsluttet de af fællesskabet. Mange begynder at læse i Bibelen.

Generøsiteten vokser

”Vi har brug for flere bibler,” siger Fernando, og kollegaen Maria nikker. Udlændigheden, ensom-

heden, de barske arbejdsforhold, længslen efter familien får dem til at komme i kirke og studere Bibelen, og det forandrer deres liv i en sådan grad, at flere og flere migranter får lyst til at dele deres nye trosliv, når de vender tilbage til deres hjemland. Også de fattigste migrantarbejdere bidrager økonomisk. Det oplevede jeg under en række gudstjenester, hvor en rød velourpose gik rundt for at indsamle dagens kollekt.

I El Bethel Power Ministries møder jeg Senior Pastor Prince Stephen, der har et godt arbejde som general manager i et byggefirma. Han og hustruen er fra Indien og har plantet menigheder både i Afrika og deres hjemland. Den ugentlige arbejdstid hedder 48 timer. Om fredagen har Prince desuden tre gudstjenester for migrantarbejdere, hvor der er fuldt hus med plads til flere hundrede mennesker. Om torsdagen efter arbejde tager han sit jakkesæt af, trækker i et par almindelige bukser og trøje og tager ud for at besøge migrantarbejderne fra menigheden. De bor ofte 4-8 arbejdere på et værelse udstyret med køjesenge. Der er ikke meget privatliv, og humøret er lavt. Det meste af lønnen sendes

hjem til familien. Her lytter Prince til deres problemer og hjælper dem med deres behov.

Kuet og ydmyget

En af dem, der kommer i kirken, er Mary. Hun voksede op på et børnehjem i Indien og blev sendt til Qatar for at blive au pair pige. Her blev hun tvunget til at arbejde 12 timer om dagen, fik hele tiden at vide, at hun var uduelig og var temmelig kuet, da hun mødte op i pastor Princes kirke første gang. Pastor-parret tog hurtigt Mary til sig, som var hun en datter. De sørgede for, at hun kom hen til en anden familie, og Mary fik gradvist selvilliden tilbage. Det er efterhånden mange år siden.

”Det vil være fantastisk, hvis du kan skaffe flere bibler til os,” slutter Prince. ”Lad os holde kontakten.”

(Fernando og Maria er opdigtede navne af hensyn til migrantarbejdernes sikkerhed. De rigtige navne er redaktionen bekendt.)



Pastor Prince Stephen og hans hustru sammen med Mary: ”De reddede mit liv. Nu bliver jeg i Qatar. Jeg har et godt liv og er dybt taknemmelig for at have mødt Prince og hans kone.”



Migrantarbejderne bor 4-8 på ét værelse og sover typisk i køjesenge. Det er belastende. Her er det migrantarbejdere i Dubai. Da et CNN-hold lige havde smuglet rystende optagelser ud af Qatar, blev Synne Garff frarådet at besøge landets arbejdslejre. Sikkerheden omkring lejrene var skærpet. Da hun i bil passerede lejrene, kunne hun se sikkerhedsvagter overalt, der holdt øje med kameraer.

Migrantarbejdere i færd med at bygge et VM-stadion. Halvdelen af året er det så varmt, at man ikke kan opholde sig udenfor. Bortset fra arbejderne, der bygger i 50 graders varme.

Kærlighedens kilde

Generalsekretæren i Golf-området har studeret migrantarbejdere på tæt hold i årevis. Hans konklusioner er opløftende

”Bibelen og deres kristne tro hjælper dem med at se lyst på dagen i morgen.”

HRAYR JEBEJIAN, GENERALSEKRETÆR I GOLF-OMRÅDETS BIBELSELSKAB

Af Synne Garff
Fotos: Les Kaner

Generalsekretær i Golf-området, Hrayr Jebejian, er ansvarlig for bibelarbejdet i syv lande på Den Arabiske Halvø. Han er en dreven herre. I 35 år har han arbejdet med bibeldistribution og oversættelse. Man kan roligt sige, at han har tabt sit hjerte til migrantarbejderne. Takket være Hrayr Jebejian er bibelarbejdet blandt migrantarbejderne vokset i en række lande.

”Jeg har uddelt Bibelen til migrantarbejdere i arbejdslejre, på gaden, i ørkenen, ved banketter, på gårde, i kirkebygninger og i kælderlokaler. I Qatar må Bibelen kun uddeles i kirkebyen. Så det respekterer jeg naturligvis. Vores hjælp til migrantarbejdere er til gengæld meget veludviklet i Kuwait, Bahrain og Dubai, hvor arbejdsforholdene for arbejderne også er krævende og fuld af ydmygelser.”

Sidste år samlede han sine erfaringer i en doktorgrad i pastoralteologi på New York Theological Seminary. En af hans konklusioner er, at migrantarbejdere fik håb igennem Bibelen i en diaspora situation.

Troen flytter bjerge

”Tro og håb går hånd i hånd. Men det er ikke nok at gå i kirke. Bibellæsningen er afgørende for, at troen kan gro og håbet vokse. Bibelen og deres kristne tro hjælper dem med at se lyst på dagen i morgen,” fortæller Hrayr Jebejian.

Der er mange fristelser, når man lever langt væk fra sin familie i mange år. Nogle havner i alkoholmisbrug, kriminalitet og prostitution. Halvdelen af året er der heller ikke meget at bestille i fritiden. Hvor går man hen, når det er 50 grader varmt udenfor?

”Det er et miserabelt liv for mange. Min research og erfaring har igen og igen vist mig, at bibellæsning og livet i kirken hjælper denne stærkt udsatte gruppe af mennesker med at få mod på livet igen. De læser om Jesus, der helbreder. Han er et forbillede. Han kan også helbrede dig! De oplever, at der sker en mirakuløs forandring i sindet hos dem til det bedre.”

Vedholdende bibelstudier

Analfabeter lytter gerne til audio-Bibelen, men storytelling er også stærkt efterspurgt. Her overleveres bibelfortællingerne på samme måde, som man mener, at det skete på Jesus' tid.

”Storytelling er en succeshistorie, for de ældre migrantarbejdere med kort skolegang har lettere ved at huske bibelfortællingerne ved at høre dem, end ved at læse dem. Den trykte bibel er dog stadig noget særligt og efterspurgt. Nogle læser i Bibelen helt op til 6 gange om dagen. Før de går på arbejde og i pauserne. De vil gerne have Bibelen på sig. Guds ord med sig. Så føler de sig trygge,” fortæller generalsekretæren.



Hrayr Jebejians afhandling har titlen ”Inddragelse af Bibelens budskab om håb blandt Telugu migrantarbejdere i de Forenede Arabiske Emirater.” Her taler han for en menighed af migrantarbejdere i kirkebyen.

Hrayr Jebejian foretog det meste af sin research i Dubai, hvor arbejderne gerne må organisere deres egne gudstjenester og bede for hinanden. Der er nu behov for at intensivere uddeelingen af bibler til migrantarbejdere i Qatar igennem kirkerne.

”Når de læser teksten, relaterer de til deres egen livssituation. Bibelen er ikke en statisk bog. Teksterne taler ind i den enkeltes sammenhæng. Kristendommen er virkelig i fremdrift her. Det er uhyre interessant og opløftende,” slutter generalsekretæren for Golf-området, der selv er armener, opvokset i Libanon og derfor kender alt til kristendommens udfordringer andre steder.



Der er 2-300.000 lokale muslimer og 2 millioner migrantarbejdere i Qatar. Ingen har den nøjagtige opgørelse på antallet af kristne i landet. Der figurerer tal fra 5-800.000, som alle er migrantarbejdere. Størstedelen er katolikker. I alt er der omkring 5 millioner kristne i golf-området, der tæller bl.a. Kuwait, Bahrain, De Arabiske Emirater og Qatar.



Synne Garff havde drøftelser med en række af landets kirkeledere. Kristendommen har vældig fremgang her pga. de hundredtusinde af migrantarbejdere. Bill Schwartz, der er domprovst i den anglikanske kirke for hele Golfområdet, værdsætter Bibelselskabernes indsats: ”Vi er taknemmelige for den store hjælp, vi får fra bibelselskabernes medarbejdere. Kirkerne i Qatar er entusiastiske over, at det nu er tilladt at få bibler.” På billedet er det ærkebiskoppen Makarios, der tager imod. Han er meget involveret i interreligiøs dialog mellem muslimer og kristne.



De færreste migrantarbejdere i Qatar kan nyde fritiden sammen med familien. Bygningsarbejderne køres til og fra arbejdspladsen i hvide busser. 12 timers arbejdsdag, seks dage om ugen i 50 graders varme er helt normalt. Penge sendes hjem til familien, men da arbejdet er voldsomt, er selvmordsraten høj blandt arbejderne. Emiren har skærpet straffene over for firmaer, som ikke overholder landets love. Men der er stadig stor kritik fra menneskerettighedsorganisationer.

BLIV MEDLEM AF BIBELSELSKABET

Kære læser

Bibelen er verdens mest læste bog og på ønskesedlen hos millioner af mennesker i verden.

I Bibelselskabet arbejder vi dagligt for at opfylde dette ønske. Det er nemlig noget særligt at kunne læse Bibelen på sit eget sprog.



Du kan støtte at Bibelen bliver oversat, udbredt, kendt og læst i Danmark og overalt i verden!

**Ring på telefon 33 12 78 35 og
bliv medlem i dag**

eller mail til:
preben.schousboe@bibelselskabet.dk
På forhånd stor tak.

Venlig hilsen
Preben Schousboe
leder af medlemservice

FOTO: Adam Garff

Bibelselskabet i Danmark

- * udgiver verdenshistoriens mest læste bog på dansk
- * har siden år 2000 gjort det gratis at læse Bibelen på dansk på internettet
- * sikrer, at Bibelen som e-bog og app til iPad og iPhone er opdateret
- * udgiver Den Danske Salmebog og materialer til undervisning og oplysning om salmerne for Det Kgl. Vajsenhus
- * arrangerer foredrag og kurser
- * formidler kristendom og bibelhistorier i nye medier
- * udgiver populære genfortællinger af Bibelen af landets allerbedste forfattere
- * sætter Bibelen på dagsordenen i den offentlige debat
- * formidler Bibelen til dåbsbørn, minikonfirmander, konfirmander og skolebørn

Bibelselskabet i verden

- * er en del af verdens største organisation for bibeloversættelse, De Forenede Bibelselskaber
- * oversætter Bibelen til alverdens sprog
- * udsender fire gange om året bladet Bibelen og Verden med spændende nyt om bøger og arbejdet med Bibelen kloden rundt
- * støtter undertrykte og forfulgte kristne
- * indgår i netværk omkring den kristne satellit-kanal, SAT 7, der sender på arabisk, farsi (iransk) og tyrkisk
- * fortæller om Bibelen
- * uddeler bibler til hospitaler, fængsler og fattige
- * driver det succesfulde u-landsprojekt The Good Samaritan, der bekæmper hiv i Afrika
- * lærer analfabeter og fattige at læse – ved hjælp af Bibelen

H. M. Dronning Margrethe II er protektor for Bibelselskabet.



FOTO: Casper Tybjerg

BIBELQUIZ

VINDERE

De fem vindere af sidste quiz er:

- Annette Kjær Jørgensen, Odense
Anne-Lise Espersen, Kgs. Lyngby
Iben Christensen, Hadsund
Elisabet Jóanesarson, Tórshavn
Mikkel Gjaldbæk, Brønshøj

SVAR

1. Edens have (1 Mos 2,8)
2. Abraham og hans familie. (1 Mos 11,31)
3. Josef (1 Mos 37)
4. En stenslynge (1 Sam 17,48-50)
5. Kong Saul (1 Sam 19)
6. Salomon (1 Krøn 22)
7. Johannes Døberen (Matt 3,13-15)
8. Påskefesten (Luk 2,41-42)
9. Tømrer (Mark 6,3)
10. 12 disciple (Matt 10,1-4)



Næste quiz står på side 16.



Inspirerende rundtur i Bibelen

**Silkeborg Højskole og Bibelselskabet inviterer
til en spændende højskoleuge 21. - 27. juni 2015**



”BIBLEN - BILLEDER OG BUDSKABER” er en uges fokus på Bibelen med temaer som sprog, kunst, poesi, skønhed og gru.

Her får man foredrag, koncert, sang-aften udflugter, workshop og en morgensang, der åbner dagen sammen med landets førende formidlere af Bibelen.

Mød blandt andre:

- forfatter Ida Jessen
- DR-journalist Anders Laugesen i samtale med maler Maja Lisa Engelhardt
- professor dr.phil. Erik A. Nielsen
- tidl. formand for Etisk Råd og forh. amtsborgmester Erling Tiedemann
- international chef i Bibelselskabet Synne Garff

Silkeborg Højskole ligger ved Gudenåen, hvor der arrangeres udflugt med kaffe, kage og samvær på tværs af generationer.

Få mere information om kurset eller tilmeld dig på
Bibelselskabets hjemmeside: www.bibelselskabet.dk





HOVEDRET

Langtidsstegt udbenet lammekølle med fennikel og hvidvin

Langtidsstegt lammekølle med grønkålssalt og kogte kartofler til 4 personer.

1 stk. udbenet lammekølle
Salt
Fennikelfrø
Friskkværnet peber
½ fl. hvidvin
Snor til indbinding

Tænd ovnen på 100 grader. Tag den udbenede lammekølle og gnid den godt og grundigt ind i salt, peber og fennikelfrø.

Bind lammet sammen igen. Læg det i en bradepande med en lille rist under, så den er hævet lidt over bunden. Hæld hvidvin i bunden og et lille skvæt over lammet. Sæt den i ovnen og lad den passe sig selv de næste 2 timer. Hver time hælder du lidt af saften fra bunden henover den.

Steketid ca. 10 timer.

TILBEHØR

Kogte kartofler med hakket bredbladet persille.

Bring en grydefuld saltet vand i kog med kartofler i. Lad dem koge i 10 minutter og sluk så for varmen og lad dem stå i vandet i 10-20 minutter. Imens laver du salaten.

Grønkålssalat med æbler, granatæblekerner og valnødder.

Skær grønkålen op i strimler og fjer stilkene og anret kålen fint på et fad. Skær æblerne i små bidder og drys dem med let hånd henover kålen.

Drys dernæst granatæblerne over og sidst valnødderne. Hæld olivenolie og Kikkoman Soya let henover salaten og drys med lidt salt og friskkværnet peber.

Servér sammen med lam og kartofler.

FORRET



Smilende æggeravioli med ricottaost

Se opskriften på vores hjemmeside: www.bibelselskabet.dk

DESSERT



Mynte- og lime sorbet

Se opskriften på vores hjemmeside: www.bibelselskabet.dk



CONNIES
KØKKEN

CONNIE ER ANSAT SOM VÆRTINDE I BIBELSLSKABET

En vintergæk, en sommernar
– gækkevers fra gamle dage og
helt nye fra i går!

Læs mere i
Den Store Påskebog
fra Bibelselskabet

Fra en gammel ven,
kommer gækken til dig hen;
om et æg den dig vil bede,
hvis du ikke svar har rede.

Thi det er en gammel skik,
glem det intet øjeblik;
at man påskeæg skal give
når man vintergæk må blive.

VERS FRA 1858

Gækkende er
jeg af grin
flækkende
knækkende,
sprækkende,
lækkende,
ud over alt
blækkende.

LARS BUKDAHL 2010

Bag busken jeg fandt en gæk så sød,
jeg tro'de den var af kulden død.
Nu sender jeg den til dig, min ven,
tæl prikkerne små, og gæt fra hvem.

VERS FRA 1915

I havens lyse gange
af blomster var der mange,
men der var kun én som sagde
O, kære, hos Edel jeg vil være.

VERS FRA 1932

PÅSKEN er kristendommens vigtigste højtid, hvor vi mindes Jesus

– Det slagtede lam.

Vi sørger over hans korsfæstelse og glædes over hans opstandelse, og traditionen tro serverer mange lam til påskefrokoster og middage i påsken.

Jeg har kreeret en menu, som indeholder mange af de ingredienser, som vi forbinder med påsken – der er æg i forretten, lam til hovedret og mynte til dessert. Velbekomme!

Connie

BIBELQUIZ

Hvor godt kender du Bibelen?

Den svære Bibelquiz

- 1 Engang blev hele Jordan oversvømmet af en mægtig vandflod. Hvor mange dage regnede det?

- 2 Hvilken patriark blev kaldt Israel?

- 3 Hvem fik en fin kjortel med lange ærmer af sin far?

- 4 Josef var snedker, Matthæus var tolder og Debora var dommer. Men hvad var Mirjam?

- 5 Hvad hed Moses' bror?

- 6 Maria var Jesus' mor, Sara var Isaks mor, men hvem var mor til Samuel?

- 7 Hvilket evangelium begynder med Jesus' slægtsbog?

- 8 Hvem var ikke én af Jesus' 12 disciple? Jakob, Thomas, Thaddæus, Barnabas eller Matthæus?

- 9 Hvilke af Jesus' disciple var sønner af Zebedæus?

- 10 Hvor mange missionsrejser drog Paulus ud på?

Send ind og vind

Send svaret til bibelquiz@bibelselskabet.dk og deltag i konkurrencen om fem gavekort à 300 kr. til bibelselskabets bogcenter. Præmien udtrækkes 1. maj 2015. Vinderne får direkte besked, og navnene offentliggøres i bibelselskabets nyhedsbrev.

QATAR: GIV OPSTANDELSESHÅBET VIDERE



1 BIBEL = 35 KRONER
5 BIBLER = 175 KRONER
10 BIBLER = 350 KRONER
100 BIBLER = 3500 KRONER

SÅDAN KAN DU NEMT STØTTE:

GIRO: 9 00 04 88

BANK: 3001 – 9 00 04 88 mærket 'Qatar'

HJEMMESIDE: www.bibelselskabet.dk

NB! Overskydende midler vil gå til bibler, hvor behovet er størst.